

Copy

THANK YOU LETTERS FOR THE SECRETARY-GENERAL'S VISIT TO

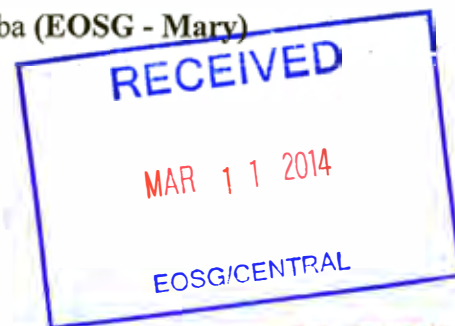
CUBA

(Monday, 27 January - Tuesday, 28 January 2014)

1. **H.E. Mr. Fidel Castro Ruz**, Former President of Cuba (*gifts*) (DPA)
2. **H.E. Mr. Raúl Castro Ruz**, President of the Council of State and the Council of Ministers of the Republic of Cuba (*gifts*) (DPA)
3. **H.E. Mr. Miguel Díaz-Canel**, First Vice-President of the Council of State and the Council of Ministers of the Republic of Cuba (DPA)
4. **H.E. Mr. Rodrigo Malmierca**, Minister of Foreign Trade and Investment of the Republic of Cuba (*gift*) (DPA)
5. **H.E. Mr. Marino Murillo**, Vice-President of the Council of Ministers and Chairman of the Permanent Commission for Implementation and Development of the Economic and Social Policy Guidelines (DPA)
6. **H.E. Division General Ramón Pardo Guerra**, Chief of the Civil Defense National Staff (*gift*) (DPA)
7. **H.E. Mr. Esteban Lazo Hernández**, President of the National Assembly of the People's Power of the Republic of Cuba (DPA)
8. **H.E. Mr. Rodolfo Reyes Rodríguez**, Permanent Representative of the Republic of Cuba to the United Nations (EOSG - Mary)
9. **Mrs. Mariela Castro**, CENESEX Director (EOSG - Samir)
10. **Dr. Rafael González Ponce de León**, Rector of ELAM (EOSG - Samir)
11. **Dr. Eusebio Leal**, Havana City historian and UNDP Goodwill Ambassador (*gifts*) (EOSG - Mary)
12. **Mrs. Barbara Pesce-Monteiro**, Resident Coordinator in Cuba (EOSG - Mary)

Drafter: DPA/ EOSG (Samir Afridi/Mary Sack)  
Reviewed by: DPA/Josiane Ambiehl  
Proofread by: TBC  
Formatted by: SOSG

Approved by: Susana Malcorra, Chef de Cabinet  
Date: 27 February 2014



CORR LOG #14-01789

14-01789.

**Requested Date/Time :**

3/3/2014 8:06:26 PM

Local Transport

Letter

**Deliver By:** 3/24/2014**Pick-Up:** 1**UN Ship Request Form**

Z900001415170

**Pickup From :****Site:** UNHQ**Bldg:** NYCXXS**Floor:** 38**Room:** S-3862**Sender Info :**

Jackilyn PUNSAL

**Tel:** 2129637428**E-mail:** punsal@un.org**Charge Account Info:**

eosg

eosg001

**Deliver To :** ROUTE 3**Site:** UNHQ**Bldg:** LTTBLD043**Floor:****Room:****Receiver Info :****PM OF CUBA**

United Nations Headquarters

**Tel:** (212) 8885770**E-mail:** LTTRCV043@un.org

315 Lexington Ave and 38th St

New York, NY 10022 US

<b>Weight :</b>	<b>Length :</b>	<b>Width :</b>	<b>Height:</b>	<b>Pieces:</b>
1.0000	0.000	0.000	0.000	1

**Description:****Special Instructions:**

---

For courier shipments, please go back and click 'Print Label' to print the Waybill directly. **[DO NOT USE THIS FORM]**

- 1) Go back to the first screen and make sure the 'Carrier' and 'Service' fields display 'No Preference'.
- 2) Enter the 'Delivery By: Date and Time' you require. portion of the page can be read and scanned.
- 3) Enter the information such weight and number of pieces about item, and then click the 'Shop' button.
- 4) Select the displayed 'Carrier/Service' option you desire (e.g. lowest cost).
- 5) Click the 'Print Label' button to directly print Waybill and other documents such as Commercial Invoice and Consignment Note.
- 6) Attach the printed Waybill and documents to your shipment so that the barcode portion of the page can be read and scanned.

For other type of shipments, please print this form:

- 1) Click the Print button.
- 2) Attach the printed Request form to your shipment so that the barcode portion of the page can be read and scanned.

Form (1 of 1)

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS — ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, NY 10017

CABLE ADDRESS — ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL  
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

27 de febrero de 2014

Excelentísimo Señor:

El Secretario General le agradecería que tuviera a bien transmitir las cartas adjuntas a los destinatarios que a continuación se indican:

- Excelentísimo Señor Fidel Castro Ruz, Ex-Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros;
- Excelentísimo Señor Raul Castro Ruz, Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros;
- Excelentísimo Señor Miguel Díaz-Canel, Vicepresidente Primero de los Consejos de Estado y de Ministros;
- Excelentísimo Señor Rodrigo Malmierca, Ministro de Comercio Exterior e Inversión;
- Excelentísimo Señor Marino Murillo, Vicepresidente del Consejo de Ministros y Jefe de la Comisión para la Implementación y Desarrollo de los Lineamientos de la Política Económica y Social;
- Excelentísimo Señor General de División Ramón Pardo Guerra, Jefe del Estado Mayor Nacional de la Defensa Civil;
- Excelentísimo Señor Esteban Lazo Hernández, Presidente de la Asamblea Nacional del Poder Popular; y
- Dr. Eusebio Leal, Historiador de La Habana Vieja.

Se adjuntan a la presente, para su información, copias de las cartas. Asimismo, adjunto encontrará una carta dirigida a Vuestra Excelencia.

Excelentísimo Señor  
Rodolfo Reyes Rodríguez  
Representante Permanente de Cuba  
ante las Naciones Unidas  
Nueva York

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.



Susana Malcorra  
Jefa de Gabinete



EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

Excelentísimo Señor:

Deseo agradecer su cálido recibimiento y hospitalidad durante mi primera visita a Cuba como Secretario General, en ocasión de la segunda cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC). Cuba ha demostrado un gran liderazgo en la región durante su presidencia pro-témpore de esta entidad regional.

Valoré enormemente la oportunidad de reunirme y conversar con Usted sobre los importantes retos de nuestro tiempo, tales como la seguridad, el cambio climático, el desarrollo, la inequidad e incluso el progreso científico. Como seguimiento a nuestro encuentro, estaré transmitiéndole información sobre mi eventual viaje a Groenlandia, sobre el cual conversamos.

Quisiera darle las gracias por el libro autografiado que me presentó. Sin duda constituirá un importante memento de nuestro encuentro.

Confiando en que esta visita haya servido para estrechar aún más los lazos de cooperación entre la República de Cuba y las Naciones Unidas, aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

  
BAN Ki-moon

Excelentísimo Señor  
Fidel Castro Ruz  
Ex-Presidente de los Consejos de Estado  
y de Ministros de la República de Cuba  
La Habana

## INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Excellency,

I wish to thank you for your warm welcome and hospitality during my first visit to Cuba as Secretary-General, on the occasion of the second summit of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC). Cuba has shown great leadership in the region during its pro-tempore presidency of the regional entity.

I greatly appreciated the opportunity to meet with you and to discuss the important challenges of our time, including issues such as security, climate change, development, inequality and even scientific progress. As a follow up to our meeting, I will be sending you information about my eventual trip to Greenland, which we discussed.

I would like to thank you for the autographed book that you presented to me. It will constitute an important memento of our encounter.

I trust that this visit has served to further strengthen the ties of cooperation between the Republic of Cuba and the United Nations, and I take the opportunity to renew the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon

His Excellency  
Mr. Fidel Castro Ruz  
Former President of the Councils of  
State and Ministers of the Republic of Cuba  
Havana

EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

Excelentísimo Señor:

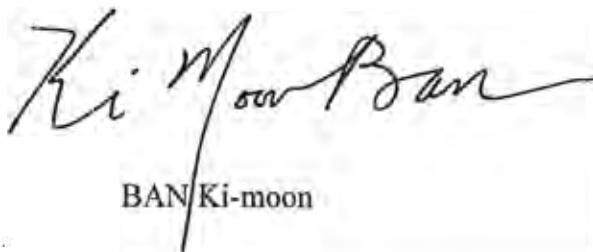
Deseo expresarle mi profundo agradecimiento por su cálido recibimiento y hospitalidad durante mi primera visita a Cuba como Secretario General, en ocasión de la segunda cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC).

Quisiera también felicitar a Cuba por la excelente organización de la Cumbre y por el liderazgo ejercido durante la presidencia pro-témpore de la CELAC, entidad que contribuirá a afianzar la integración regional y el desarrollo sostenible incluyente.

Valoré enormemente la reunión que mantuvimos y la oportunidad de tratar importantes temas para Cuba y la región. Fue importante para mí aprender sobre el proceso de implementación de los Lineamientos de la Política Económica y Social. Las Naciones Unidas están comprometidas a apoyar los cambios destinados a mejorar las políticas públicas. Aprecié también la oportunidad de felicitarlo personalmente por los destacados avances de Cuba en la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, así como de invitarle a participar en la cumbre sobre cambio climático que tendrá lugar el 23 de septiembre en Naciones Unidas.

Asimismo, agradezco el atento regalo con el que me obsequió con motivo de la visita.

Confianto en que esta visita haya servido para estrechar aún más los lazos de cooperación entre la República de Cuba y las Naciones Unidas, aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.



BAN/Ki-moon

Excelentísimo Señor  
Raúl Castro Ruz  
Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros  
de la República de Cuba  
La Habana

## INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Excellency,

I wish to express my deep appreciation for your warm welcome and hospitality during my first visit to Cuba as Secretary-General on the occasion of the second summit of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC).

I would also like to congratulate Cuba for the excellent organization of the summit and its leadership during the pro-tempore presidency of CELAC, an organization that will help to enhance regional integration and inclusive sustainable development.

I valued greatly the meeting we had and the opportunity to discuss important issues for the region and for Cuba. I welcomed learning about the process of implementing the Economic and Social Policy Guidelines. The United Nations is committed to supporting changes to improve public policies. I also appreciated the opportunity to personally congratulate you on Cuba's significant progress in achieving the Millennium Development Goals, as well as to invite you to attend the climate change summit to be held on 23 September at the United Nations.

In addition, I thank you for the thoughtful gift which you gave me on the occasion of our visit.

Trusting that our meeting has served to further strengthen the ties of cooperation between the Republic of Cuba and the United Nations, I take this opportunity to renew the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon

His Excellency  
Mr. Raúl Castro Ruz  
President of the Councils of State and Ministers  
of the Republic of Cuba  
Havana





EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

Excelentísimo Señor:

Deseo agradecerle de manera personal por el exquisito almuerzo ofrecido en La Habana Vieja durante mi primera visita a Cuba como Secretario General, en ocasión de la segunda cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC).

Mi delegación y yo valoramos enormemente su cálido recibimiento y hospitalidad al igual que la oportunidad de conversar con Usted sobre la labor de la CELAC y el proceso de adaptación de la política económica y social. Cuba está realizando importantes cambios y Naciones Unidas continuará brindando su apoyo a la mejora de políticas públicas.

Confianto en que esta visita haya servido para estrechar aún más los lazos de cooperación entre la República de Cuba y las Naciones Unidas, aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

  
BAN Ki-moon

Excelentísimo Señor  
Miguel Díaz-Canel  
Vicepresidente Primero de los Consejos de Estado  
y de Ministros de la República de Cuba  
La Habana

INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Excellency,

I wish to thank you for your graciously hosting the marvellous lunch in Old Havana during my first visit to Cuba as Secretary-General, on the occasion of the second summit of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC).

My delegation and I greatly appreciated your warm welcome and hospitality as well as the opportunity to discuss the work of CELAC and the process of adaptation of economic and social policy. Cuba is making significant changes and United Nations will continue supporting improvements to public policies.

I trust that this visit has served to further strengthen the ties of cooperation between the Republic of Cuba and the United Nations, and I take the opportunity to renew the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon

His Excellency  
Mr. Miguel Díaz-Canel  
First Vice President of the Councils of State  
and Ministers of the Republic of Cuba  
Havana



EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

Excelentísimo Señor:

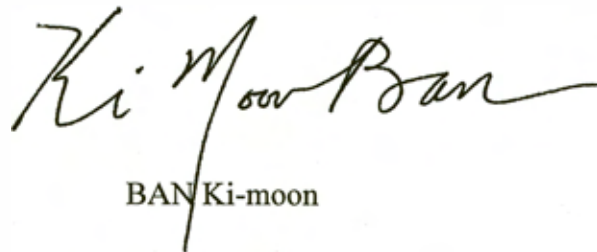
Deseo agradecer su cálido recibimiento y hospitalidad durante mi primera visita a Cuba como Secretario General, en ocasión de la segunda cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC). Cuba ha demostrado un gran liderazgo en la región durante su presidencia pro-témpore de esta entidad regional.

Valoré enormemente la oportunidad de conversar con Usted sobre las importantes inversiones en el Puerto del Mariel y el proceso de transformación que se está dando en la economía y sociedad cubana. Al mismo tiempo, felicito a Cuba por su apoyo a Haití y otros países a través de la Cooperación Sur-Sur.

Naciones Unidas manifiesta su disposición a continuar apoyando a Cuba en el contexto del Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDAF), documento que fue finalizado gracias a su importante apoyo y colaboración.

Asimismo, agradezco el atento regalo con el que me obsequió con motivo de nuestro encuentro.

Confiendo en que esta visita haya servido para estrechar aún más los lazos de cooperación entre la República de Cuba y las Naciones Unidas, aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

  
BAN Ki-moon

Excelentísimo Señor  
Rodrigo Malmierca  
Ministro de Comercio Exterior e Inversión  
de la República de Cuba  
La Habana

## INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Excellency,

I wish to thank you for your warm welcome and hospitality during my first visit to Cuba as Secretary-General, on the occasion of the second summit of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC). Cuba has shown great leadership in the region during its pro-tempore presidency of the regional entity.

I greatly appreciated the opportunity to discuss with you about the major investments in the port of Mariel and the transformation that is taking place in the Cuban economy and society. At the same time, I congratulate Cuba for its support to Haiti and other countries through South-South cooperation.

United Nations stands ready to continue supporting Cuba in the context of the development cooperation framework (UNDAF), a document that was finalized with your support and collaboration.

In addition, I thank you for the thoughtful gift which you gave me on the occasion of our visit.

I trust that this visit has served to further strengthen the ties of cooperation between the Republic of Cuba and the United Nations, and I take the opportunity to renew the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon

His Excellency  
Mr. Rodrigo Malmierca  
Minister of Foreign Trade and Investment  
of the Republic of Cuba  
Havana



EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

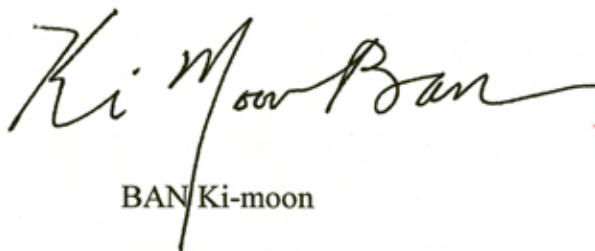
Excelentísimo Señor:

Deseo agradecer su cálido recibimiento y hospitalidad durante mi primera visita a Cuba como Secretario General, en ocasión de la segunda cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC). Cuba ha demostrado un gran liderazgo en la región durante su presidencia pro-témpore de esta entidad regional.

Valoré enormemente la oportunidad de conversar con Usted sobre las importantes transformaciones que se están produciendo en el terreno económico y social en Cuba. La labor de coordinación ejercida por la Comisión que Usted lidera es crucial para garantizar el éxito en los cambios que se están produciendo y para asegurar la continuidad de los avances sociales fundamentales que disfruta la población.

Naciones Unidas manifiesta su disposición a continuar apoyando a Cuba en estos esfuerzos por mejorar las políticas públicas, particularmente en el contexto del Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDAF).

Confiando en que esta visita haya servido para estrechar aún más los lazos de cooperación entre la República de Cuba y las Naciones Unidas, aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.



BAN Ki-moon

Excelentísimo Señor  
Marino Murillo  
Vicepresidente del Consejo de Ministros  
y Jefe de la Comisión para la Implementación  
y Desarrollo de los Lineamientos de la  
Política Económica y Social  
La Habana

## INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Excellency,

I wish to thank you for your warm welcome and hospitality during my first visit to Cuba as Secretary-General, on the occasion of the second summit of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC). Cuba has shown great leadership in the region during its pro-tempore presidency of the regional entity.

I greatly appreciated the opportunity to discuss with you the important changes taking place in the economic and social field in Cuba. The coordination efforts undertaken by the Commission that you lead are crucial to guarantee success in the changes underway and to ensure continuity in the fundamental social gains made by the population.

The United Nations stands ready to continue supporting Cuba in the improvement of public policies, particularly in the context of development cooperation framework (UNDAF).

I trust that this visit has served to further strengthen the ties of cooperation between the Republic of Cuba and the United Nations, and I take the opportunity to renew the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon

His Excellency  
Mr. Marino Murillo  
Vice-President of the Council of Ministers and  
Chief of the Commission for the Implementation  
and Development of the Social and Economic  
Policy Guidelines  
Havana



EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

Excelentísimo Señor:

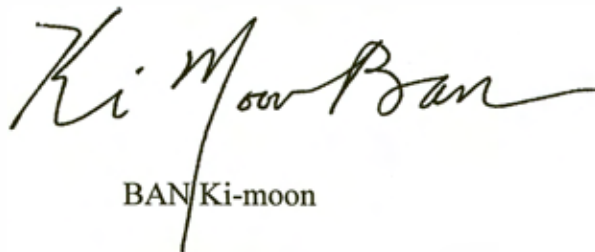
Deseo agradecer su cálido recibimiento y hospitalidad durante mi primera visita a Cuba como Secretario General, en ocasión de la segunda cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC). Cuba ha demostrado un gran liderazgo en la región durante su presidencia pro-témpore de esta entidad regional.

Valoré enormemente la oportunidad de conversar con Usted sobre las medidas que la Defensa Civil tiene previstas para lidiar con situaciones de desastre natural. El cambio climático está planteando desafíos crecientes en todo el planeta y Cuba tiene mucho que ofrecer, dada su experiencia, a otros países que enfrentan posibles desastres naturales.

Naciones Unidas manifiesta su disposición a continuar apoyando a Cuba en estos esfuerzos, particularmente en el contexto del Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDAF).

Asimismo, agradezco el atento regalo con el que me obsequió con motivo de nuestro encuentro.

Confianto en que esta visita haya servido para estrechar aún más los lazos de cooperación entre la República de Cuba y las Naciones Unidas, aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.



BAN Ki-moon

Excelentísimo Señor  
General de División Ramón Pardo Guerra  
Jefe del Estado Mayor Nacional  
de la Defensa Civil  
La Habana

## INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Excellency,

I wish to thank you for your warm welcome and hospitality during my first visit to Cuba as Secretary-General, on the occasion of the second summit of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC). Cuba has shown great leadership in the region during its pro-tempore presidency of the regional entity.

I greatly appreciated the opportunity to talk with you about the measures that the Civil Defense system has put in place to deal with situations of natural disaster. Climate change is posing increasing challenges around the globe and Cuba has much to offer, given its experience, to other countries facing potential natural disasters.

The United Nations stands ready to continue supporting Cuba in these efforts, particularly in the context of the development cooperation framework (UNDAF).

In addition, I thank you for the thoughtful gift which you gave me on the occasion of our meeting.

I trust that this visit has served to further strengthen the ties of cooperation between the Republic of Cuba and the United Nations, and I take the opportunity to renew the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon

His Excellency  
Division General Ramón Pardo Guerra  
Chief of the National Civil Defence  
Havana





EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

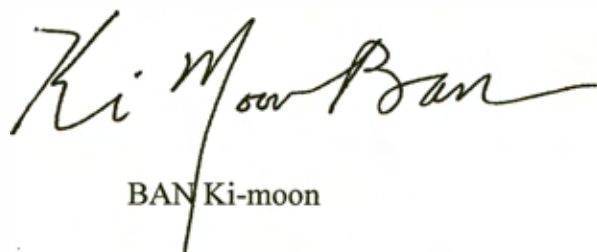
Excelentísimo Señor:

Deseo agradecer su cálido recibimiento y hospitalidad durante mi primera visita a Cuba como Secretario General, en ocasión de la segunda cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC). Cuba ha demostrado un gran liderazgo en la región durante su presidencia pro-témpore de esta entidad regional.

Valoré enormemente la oportunidad de conversar con Usted sobre el trabajo de la Asamblea Nacional del Poder Popular. Quedé gratamente impresionado por el énfasis que la Asamblea ha puesto en el desarrollo sostenible así como por haber alcanzado prácticamente la paridad de género en la representación legislativa.

Naciones Unidas manifiesta su disposición a continuar apoyando a Cuba, particularmente en el contexto del Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDAF).

Confiando en que esta visita haya servido para estrechar aún más los lazos de cooperación entre la República de Cuba y las Naciones Unidas, aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

  
BAN Ki-moon

Excelentísimo Señor  
Esteban Lazo Hernández  
Presidente de la Asamblea Nacional del  
Poder Popular de la República de Cuba  
La Habana

## INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Excellency,

I wish to thank you for your warm welcome and hospitality during my first visit to Cuba as Secretary-General, on the occasion of the second summit of the Community of Latin American and Caribbean States (CELAC). Cuba has shown great leadership in the region during its pro-tempore presidency of the regional entity.

I greatly appreciated the opportunity to talk with you about the work of the National Assembly of People's Power. I was impressed by the emphasis that the Assembly has placed on sustainable development as well as for almost reaching gender parity in legislative representation.

The United Nations stands ready to continue supporting Cuba, particularly in the context of the framework of cooperation for development (UNDAF).

I trust that this visit has served to further strengthen the ties of cooperation between the Republic of Cuba and the United Nations, and I take the opportunity to renew the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon

His Excellency  
Mr. Esteban Lazo Hernández  
President of the National Assembly of People's  
Power of the Republic of Cuba  
Havana



EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

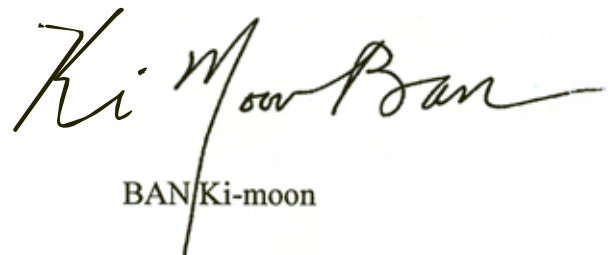
Excelentísimo Señor:

Quisiera expresar mi más sincero agradecimiento a Vuestra Excelencia y al personal de la Misión Permanente de la República de Cuba ante las Naciones Unidas por los enormes esfuerzos realizados para garantizar que mi reciente visita a la República de Cuba fuera un éxito. Agradezco profundamente la cálida acogida que nos brindaron a mí, a mi esposa y a mi delegación. Reconocemos que en gran medida esto fue resultado de la excelente labor de preparación y coordinación realizada por el personal de la Misión Permanente y del Ministerio de Relaciones Exteriores. Asimismo, quisiera felicitarlo a Usted y felicitar a su Gobierno por haber acogido con éxito la Segunda Cumbre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC).

Quisiera agradecer especialmente al Excelentísimo Señor Embajador Miguel A. Lamazares Puello, Director de Protocolo del Ministerio de Relaciones Exteriores; a la Excelentísima Señora Embajadora Norma Goicochea, de la División de Asuntos Multilaterales del Ministerio de Relaciones Exteriores, y a la Señora Mabel Arteaga Rodríguez, Experta del Departamento Jurídico Independiente del Ministerio de Relaciones Exteriores, por los esfuerzos realizados para garantizar que mi programa y el programa especial organizado para mi esposa se desarrollaran sin contratiempos. Mi delegación yo apreciamos de gran manera la cooperación y la asistencia que nos brindaron durante el viaje.

Le aseguro que asigno la máxima importancia a los estrechos vínculos que existen entre la República de Cuba y las Naciones Unidas.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.



BAN/Ki-moon

Excelentísimo Señor  
Rodolfo Reyes Rodríguez  
Representante Permanente de Cuba  
ante las Naciones Unidas  
Nueva York

INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Excellency,

I would like to extend my heartfelt thanks to you and the staff of the Permanent Mission of the Republic of Cuba to the United Nations for the tremendous efforts in ensuring that my recent visit to the Republic of Cuba was a success. I greatly appreciate the warm welcome extended to me, my wife and my delegation and recognize that this was largely due to excellent preparations and coordination by the staff at the Permanent Mission and the Ministry of Foreign Affairs. I would also like to congratulate you and your Government for successfully hosting the Second Summit of the Community of Latinamerican and Caribbean States (CELAC).

I would like to extend a special thanks to His Excellency Ambassador Miguel A. Lamazares Puello, Protocol Director, Ministry of Foreign Affairs; His Excellency Mrs. Norma Goicochea, Ambassador, Multilateral Affairs Division, Ministry of Foreign Affairs and Ms. Mabel Arteaga Rodríguez, Specialist in the Independent Legal Department, Ministry of Foreign Affairs for their efforts to ensure that my programme and the dedicated programme arranged for my wife, ran smoothly. Their cooperation and assistance was greatly appreciated by me and my delegation.

I assure you that I attach the utmost importance to the close ties between the Republic of Cuba and the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

BAN Ki-moon

His Excellency  
Mr. Rodolfo Reyes Rodríguez  
Permanent Representative of Cuba  
to the United Nations  
New York



EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

Estimada Señora Castro:

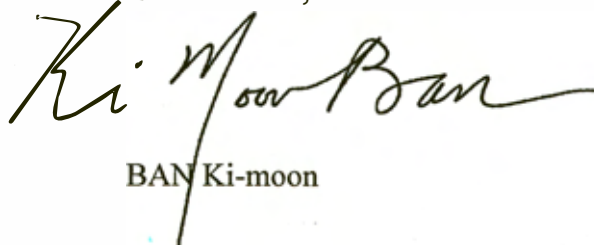
Quisiera darles las gracias a usted y al dedicado personal del Centro Nacional de Educación Sexual de Cuba (CENESEX) por habernos acogido a mí y a mi delegación durante mi reciente visita a La Habana.

He acogido con especial satisfacción su firme compromiso con mi campaña mundial “Unidos para poner fin a la violencia contra las mujeres” y su activa participación en ésta.

Agradezco la oportunidad que me han brindado de tomar conocimiento de los progresos realizados por Cuba en lo que respecta al aumento de oportunidades para las mujeres y las niñas de su país.

Una vez más, le agradezco su cálida bienvenida. Permítame expresarle mi respeto y mi más profunda gratitud por toda la labor que lleva a cabo para construir comunidades de entendimiento y un mundo libre de toda forma de violencia contra las mujeres y las niñas.

Atentamente,



BAN Ki-moon

Señora Mariela Castro  
Directora  
Centro Nacional de Educación Sexual de Cuba  
La Habana

INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Dear Mrs. Castro,

I would like to thank you and the dedicated staff of the Cuban National Center for Sex Education (CENESEX) for hosting me and my delegation during my recent visit to Havana.

It was a special pleasure to welcome your strong commitment and engagement to my Unite to End Violence Against Women global campaign. I also appreciated the opportunity to recognize Cuba's progress in expanding opportunities for the women and girls of your country.

Once again, thank you for your warm welcome. Please accept my deepest gratitude and respect for all your work to build communities of understanding and a world free of all violence against women and girls.

Yours sincerely,

BAN Ki-moon

Mrs. Mariela Castro  
Director  
Cuban National Center for Sex Education  
Havana



EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

Estimado Dr. González Ponce de León:

Quisiera darle las gracias una vez más por haber tenido la amabilidad de acogernos a mí y a mi delegación en la Escuela Latinoamericana de Medicina (ELAM). Me sentí profundamente impresionado por su institución y por sus estudiantes, que me infundieron enorme entusiasmo e inspiración.

La ELAM está a la vanguardia de la Cooperación Sur-Sur y sus egresados prestan servicios en la primera línea de la salud mundial. Como señalé durante mi visita, la ELAM hace más que preparar médicos. Forma personas que con su trabajo hacen milagros en aras de un mundo mejor y más saludable.

Muchas gracias por su servicio a la humanidad. Voy a recordar siempre con afecto mi visita y estoy profundamente agradecido por sus denodados esfuerzos por fortalecer la solidaridad y la ciudadanía mundial.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, reading "Ki-moon Ban".

BAN/Ki-moon

Dr. Rafael González Ponce de León  
Rector  
Escuela Latinoamericana de Medicina  
La Habana

INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Dear Dr. González Ponce de León,

I would like to thank you once again for graciously welcoming me and my delegation to the Escuela Latino Americana de Medicina (ELAM). I was deeply impressed by your institution and very energized and inspired by the students.

ELAM is leading the way on South-South cooperation and your graduates serve on the frontlines of global health. As I said during my visit, ELAM does more than train doctors. You produce miracle workers for a better, healthier world.

Thank you for your service to humanity. I will always fondly remember my visit and am profoundly grateful for your many efforts to deepen solidarity and global citizenship.

Yours sincerely,

BAN Ki-moon

Dr. Rafael González Ponce de León  
Rector  
Escuela Latino Americana de Medicina  
Havana





EL SECRETARIO GENERAL

27 de febrero de 2014

Estimado Dr. Leal:

Por medio de la presente deseo expresarle mi sincero agradecimiento por haber organizado una visita especial a La Habana Vieja para mí, mi esposa y mi delegación durante mi reciente visita a Cuba.

Disfruté enormemente la visita, la cual me brindó la oportunidad de conocer la riqueza de la cultura y los programas sociales en curso en La Habana Vieja. Su profunda comprensión y su gran conocimiento de la historia y las actividades en curso en la zona enriquecieron en gran medida esta visita.

Admiro y valoro su compromiso con la preservación de los tesoros históricos de la Habana Vieja para las generaciones venideras. Asimismo comparto su convicción de que la comprensión histórica de un lugar es fundamental para construir un futuro prometedor.

Le doy las gracias una vez más por compartir su tiempo y conocimientos con nosotros.

Atentamente,



BAN Ki-moon

Dr. Eusebio Leal  
Historiador de La Habana Vieja  
y Embajador de Buena Voluntad del PNUD  
La Habana

INFORMAL TRANSLATION

27 February 2014

Dear Mr. Leal,

I write to express my sincere gratitude to you for hosting a special tour of Old City of Havana for me, my wife and my delegation during my recent visit to Cuba last.

I thoroughly enjoyed the visit and the chance it afforded to experience the rich culture and ongoing social programmes in Old Havana. The tour as a whole was greatly enriched by your in-depth understanding and familiarity with the history and current activities in the area.

I admire and appreciate your commitment to the preservation of the historic treasures of Old Havana for generations to come. I share your belief that understanding the history of a place is key to building a strong future. Thank you once more for sharing your time and knowledge with us.

Yours sincerely,

BAN Ki-moon

Dr. Eusebio Leal  
Havana City historian  
and UNDP Goodwill Ambassador  
Havana



THE SECRETARY-GENERAL

27 February 2014

Dear Mrs. Pesce-Monteiro,

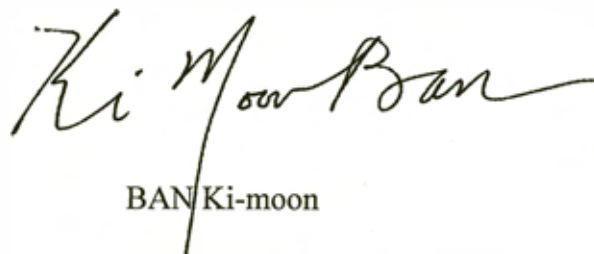
I would like to express my deepest appreciation to you and your team for the excellent preparations made for my visit to Cuba on 27 and 28 January 2014. In particular, I wish to thank you and all staff members of the United Nations in Cuba for the warm welcome and hospitality accorded to me, my wife, and my delegation. I would like to especially thank you for the dinner you so generously hosted in my honour.

Let me also express my sincere thanks to your office and other United Nations staff who dedicated much of their time and hard work to my programme. I know this visit required tireless attention to detail and a great deal of coordination to ensure that everything ran according to plan, and I appreciate your tremendous efforts and those of your team to ensure that my visit was implemented seamlessly.

I particularly enjoyed the United Nations Town Hall meeting and the time it afforded to meet and interact with United Nations staff in Havana. The meeting with the United Nations Country Team over dinner was also a very useful opportunity for me to gain a better understanding of the work of the United Nations in Cuba.

I would also like to express my appreciation to you for your leadership of the United Nations in Cuba during your tenure. I send you my personal best wishes and support in your future endeavours.

Yours sincerely,

  
BAN Ki-moon

Mrs. Barbara Pesce-Monteiro  
United Nations Resident Coordinator  
in Cuba  
Havana